

チケット 1 枚 4 0 万円 ネットダフ屋、いいのか  
ちけっと 1 まい 4 0 まんえんくうはくねっとだふや、いいのか

**Is it alright to scalp tickets on in the internet for 400,000 yen each?**



Source — <http://www.asahi.com/articles/TKY201310220285.html>

Translations by [denis](#), [delimartplus](#), [Lachesis](#), [keropachi](#)

【近藤康太郎】

「こんどうこうたろう」

(Koutarou Kondou) — [delimartplus](#)

ヤフーや楽天などが運営するインターネット上の競りの場、「ネットオークション」で、チケットに法外な高値がつくコンサートが相次いでいる。

やふーやらくてんなどがうんえいするいんたーねっとじょうのせりのば、「ねっとおーく

しょん」で、ちけつとにほうがいなたかねがつくこんさーとがあいついでいる。

Concerts with an exorbitant ticket price are becoming commonplace during "net auctions" - digital-based auction houses run by the likes of Yahoo and Rakuten.

— [delimartplus](#)

---

「本当のファンの手に渡らない」と規制を求める声もある。

「ほんとうのふぁんのてにわたらない」ときせいをもとめるこえもある。

Some are calling for regulations, claiming that "it keeps true fans from getting any." — [delimartplus](#)

---

1 1 月に 1 1 年ぶりの来日公演をするポール・マッカートニー。

くうはく 1 1 がつに 1 1 ねんぶりのらいにちこうえんをするぽーる・まっかーとにー。

For the first time in 11 years, Paul McCartney will be touring Japan in November.

— [delimartplus](#)

---

9 月、一般発売開始とほぼ同時にチケットは完売。

9 がつ、いっぱんはつばいかいしとほぼどうじにちけつとはかんばい。

The usual sale of tickets began in September, but sold out almost immediately.

— [delimartplus](#)

---

In September, tickets sold out almost exactly when general sales began. —

[Lachesis](#)

一般発売 = sold out
-----------------

直後から、ネットオークションにポールのチケットが出回り始めた。

ちよくごから、ねっとおーくしょんにぽーるのちけつとがでまわりはじめた。

Immediately afterwards, tickets to Paul's show began to appear on net auctions.

— [delimartplus](#)

---

ネットオークションでは、個人や企業の売り手はさまざまな商品を出品、買い手は競りの締め切りまで値をつり上げて落札しようとする。

くうはくねっとおーくしょんでは、こじんやきぎょうのうりてはさまざまなしょうひんをしゅっぱん、かいてはせりのしめきりまであたいをつりあげてらくさつしようとする。

On net auctions, individual and corporate vendors alike advertise various goods, and buyers take turns outbidding each other up until the auction deadline in order to win the auction. — [delimartplus](#)

---

出品者が競りなしの「即決価格」を示すこともできる。

しゅっぱんしゃがきょうりなしの「そっけつかかく」をしめすこともできる。

Sellers can also indicate a "buy it now" price that does not involve bidding. — [delimartplus](#)

---

ネット社会に詳しいジャーナリスト神田敏晶さんはポールの先行チケットに申し込んで、抽選で外れ。

くうはくねっとしゃかいにくわしいじゃーなりすとかんだとしあきさんはぼーるのせんこうちけつともうしこんで、ちゅうせんではずれ。

Informative net journalist Toshiaki Kanda applied for a pre-order ticket, but his name did not come up in the lottery. — [delimartplus](#)

---

ヤフーオークションをチェックして愕然（がくぜん）とした。

やふーおーくしょんをちえっくしてがくぜん（がくぜん）とした。

He checked Yahoo Auctions and was stunned. — [delimartplus](#)

---

「定価 1 万 6 5 0 0 円のチケットに、平気で即決価格 4 0 万円などと値付けしている。

「ていか 1 まん 6 5 0 0 えんのちけつとに、へいきでそっけつかかく 4 0 まんえんなどとねづけしている。

Tickets with a list price of 16,500 yen are being sold without hesitation at a buy it now price of over 40,000 yen. — [delimartplus](#)

---

これではカネ持ちだけで、本当に見に行きたいファンにチケットが回らない」

これではかねもちだけで、ほんとうにみにいきたいふぁんにちけつとがまわらない」

With this, tickets no longer concern fans that really want to go see, but only rich people." — [delimartplus](#)

---

純粋な余り券や買い間違いによる出品も多い。

くうはくじゅんすいなあまりけんやかいまちがいによるしゅっぱんもおおい。

There are many auctions with real left over tickets and buying errors. — [delimartplus](#)

---

神田さんが問題にするのは「ネットダフ屋」などと呼ばれる“プロ”の出品者。

かんださんがもんだいにするのは「ねっとだふや」などとよばれる“ぷろ”のしゅっぱんしゃ。

Mr. Kanda considers the "pro" sellers, known as "net scalpers", to be the root of the problem. — [delimartplus](#)

---

「コンサート会場でのダフ屋行為は、各都道府県の迷惑条例で規制されている。  
「こんさーとかいじょうでのだふやこういは、かくとどうふけんのめいわくじょうれいで  
きせいされている。

"The act of scalping tickets at a concert venue is regulated nationwide under a nuisance ordinance. — [delimartplus](#)

---

ネットダフ屋は放置していいのか？

ねっとだふやはほうちしていいのか？

But with net scalpers it's somehow okay to just leave them alone? —

[delimartplus](#)

---

東京五輪をこんな状態で迎えるんですか？

くうはくとうきょうごりんをこんなじょうたいでむかえるんですか？

Will the Tokyo Olympics be met with these conditions? — [denis](#)

---

五輪 = Olympics
---------------

ヤフーなど大手サイトは、転売価格の上限を例えば2倍までなどとして、ネットダフ屋のモチベーションを下げるべきだ」

くうはくやふーなどおおてさいとは、てんばいかかくのじょうげんをたとえば2ばいまで  
などとして、ねっとだふやのモチベーションをさげるべきだ」

If major sites like Yahoo were to set an upper limit on resale prices to, for example, two times face value, that should reduce the motivation of internet scalpers." — [denis](#)

ダフ屋	=	scalpers
モチベーション	=	motivation
ネットダフ屋	=	internet scalpers
転売価格	=	resale prices
上限	=	upper limit

売り切れが予想される人気イベントが、数倍以上に値付けされるのは珍しくな

い。

くうはくうりきれがよそうされるにんきいべんとが、すうばいいじょうにねづけされるのはめずらしくない。

For events expected to be popular, tickets sold out at prices several times higher than the usual. — [keropachi](#)

---

ロッキング・オン社など主催の夏フェス「ロック・イン・ジャパン」は、毎年チケット売り切れ必至。

ろっきんぐ・おんしゃなどしゅさいのなつふえす「ろっく・いん・じゃぱん」は、まいとしちけっとうりきれひっし。

Tickets for the "Rocking in Japan" summer festival, hosted by Rockin' On Inc., are inevitably sold out each year. — [keropachi](#)

---

来場者は、夏フェスの中でも比較的年齢層の低いJロックのファンが多いだけに、影響は甚大だ。

らいじょうしゃは、なつふえすのなかでもひかくてきねんれいそうのひくいJろっくのふぁんがおおいだけに、えいきょうはじんだいだ。

The effects are significant for those who attend, especially for the relatively young J-Rock fans at the summer festival. — [keropachi](#)

---

同社は「本来なら行きたい人に回るべきチケットが、一種のネットダフ屋とも言える人たちに押さえられている」「（ヤフー側は）その状況に結果として加担しているにもかかわらず、放置している」などとした質問状を、最大手のヤフーに複数回送った。

くうはくどうしゃは「ほんらいならいきたいひとにまわるべきちけつとが、いっしゅのねっとだふやともいえるひとたちにおさえられている」「（やふーがわは）そのじょうきょうにけっかとしてかたんしているにもかかわらず、ほうちしている」などとしたしつもんじょうを、さいおおてのやふーにふくすうかいそうった。

The company sent countless inquiries to industry leader Yahoo, hitting points such as "The tickets originally intended for those who actually want to go are being grabbed by those who can be called some sort of net scalper" and "Despite (Yahoo's) role in the whole situation, they are neglecting the consequences." — [delimartplus](#)

---

ロッキング・オン社の渋谷陽一社長は「何の回答も得られなかった。



ろっきんぐ・おんしゃのしぶやよういちしゃちょうは「なんのかいとうもえられなかった。

Rockin' On Inc. president Youichi Shibuya reports that "Unfortunately, — [delimartplus](#)

---

とても残念」と話す。

とてもざんねん」とはなす。

we have yet to receive any sort of response." — [delimartplus](#)

---

ヤフー広報室は「オークションは自由に売買できる市場であり、需要と供給関係で成り立つ。

くうはくやふーこうほうしつは「おーくしょんはじゅうにばいばいできるしじょうであり、じゅうときょうきゅうかんけいでなりたつ。

As for Yahoo's PR department, "An auction is like a market where you can buy and sell freely based on the system of supply and demand. — [delimartplus](#)

---

人気高のモノに高値がつくのはチケットに限らないし、そもそも市場とはそういうもの」と取材に答えた。

にんきだかのものにたかねがつくのはちけつとにかぎらないし、そもそもしじょうとはそういうもの」としゅざいにこたえた。

We don't restrict very popular items with high prices because that's the way markets originally worked," they told reporters. — [delimartplus](#)

---

ヤフーの言い分にかちんと来るロックファンは多いかもしれないが、反論するのは、実は至難だ。

くうはくやふーのいいぶんにかちんとくるろっくふぁんはおおいかもしれないが、はんろんするのは、じつはしなんだ。

Even though there may be many rock fans who are upset with Yahoo's excuse, any sort of rebuttal will be next to impossible. — [delimartplus](#)

---